

Dear Passengers in Deck 8 – Deck 11AFT STARBOARD

We sincerely apologize for the discomfort and concern caused by the smoke and smell that began in the cabins and corridors early in the morning. We would also like to thank the guests who kindly cooperated in moving to another location despite our short notice.

We discovered that the cause was a fan belt in the air conditioning equipment on the 9th floor that had been damaged due to aging. The relevant part has been replaced and the problem has now been resolved. We apologize for any inconvenience this may have caused, but please rest assured that there is no problem with the safety of the equipment. If you feel any discomfort, please do not hesitate to contact reception.

Again, please accept our sincere apologies for any inconvenience or concern this early in the morning. We hope you enjoyed your stay in Port Elizabeth.

後方 CABIN(8 階から 11 階右舷)のお客様へ

この度は、早朝より船室や廊下付近で発生した煙や臭いにより、ご不快な思いとご心配をおかけしましたこと、心よりお詫び申し上げます。

また、急なお願いにもかかわらず、別の場所へのご移動にご協力いただいたお客様には、改めて感謝申し上げます。本当にありがとうございました。

原因につきましては、9 階にある空調設備のファンベルトが経年劣化により損傷していたことが分かりました。現在はずでに該当の部品を交換し、問題は解消されております。

大変ご迷惑をおかけいたしましたでしたが、設備の安全性には問題ございませんので、どうぞご安心ください。

なお、もし少しでも体調に違和感などございましたら、どうぞ遠慮なくレセプションまでお知らせくださいませ。

重ねてにはなりますが、早朝よりご不便、ご心配をおかけいたしましたことを、重ねて深くお詫び申し上げます。

ご不便をおかけいたしましたでしたが、その後のポートエリザベスでの滞在を、お楽しみいただけておりましたら幸いです。

致 8 层至 11 层右舷侧舱房的贵宾

对于今日清晨因船舱及走廊附近出现的烟雾及异味，给您带来的不适与不便，我们深表歉意。同时，对于我们临时提出请求需移至其他区域的各位客人，对此我们再次对您的协助及配合致以诚挚感谢。

针对本次事故发生的原因，已查明是 9 楼空调设备的风扇皮带因长期使用而出现损坏。目前，相关部件已完成更换，问题已得到解决。

由此给各位造成的诸多不便，我们深表歉意。但也请您放心，船上设备的安全性没有问题。若您有任何身体不适或异常，请随时联系前台。

再次，对于从清晨开始给您带来的不便和担忧，我们表示最深切的歉意。

希望各位在伊丽莎白港拥有一段愉快的时光。

May 21, 2025

PACIFIC WORLD Hotel Representative

致 8 樓至 11 樓右舷側客艙的貴賓

對於今日清晨因船艙及走廊附近出現的煙霧及異味，給您帶來的不適與不便，我們深表歉意。同時，對於我們臨時提出請求需移至其他區域的各位客人，對此我們再次對您的協助及配合致以誠摯感謝。

針對本次事故發生的原因，已查明是 9 樓空調設備的風扇皮帶因長期使用而出現損壞。目前，相關零件已完成更換，問題已解決。

由此給各位造成的諸多不便，我們深表歉意。但也請您放心，船上設備的安全性沒有問題。若您有任何身體不適或異常，請隨時聯絡前台。

再次，對於從清晨開始給您帶來的不便和擔憂，我們表示最深切的歉意。

希望各位在伊莉莎白港擁有一段愉快的時光。

8층~11층 우현 측 캐빈을 이용하시는 승객 여러분께

최근 이른 아침 시간대에 선실 및 복도 부근에서 발생한 연기와 냄새로 인해 불편과 심려를 끼쳐 드린 점, 진심으로 사과드립니다.

또한 갑작스러운 요청에도 불구하고 다른 장소로 이동해 주신 승객 여러분께 다시 한 번 깊이 감사드립니다. 협조해 주셔서 정말 감사합니다.

이번 문제의 원인은 9층에 위치한 공조 설비의 팬 벨트가 노후화로 인해 손상된 것이었습니다. 현재 부품은 이미 교체 완료되었으며, 해당 문제는 모두 해결되었습니다. 이번 일로 인해 큰 불편을 드렸습시다만, 설비의 안전에는 전혀 문제가 없으니 안심하시기 바랍니다.

혹시 몸에 조금이라도 이상이 느껴지신다면, 언제든지 부담 없이 리셉션으로 알려주시기 바랍니다.

다시 한 번, 이른 시간부터 불편과 심려를 끼쳐 드린 점 깊이 사과드리며, 포트 엘리자베스에서의 일정이 즐거우셨기를 바랍니다.

May 21, 2025

PACIFIC WORLD Hotel Representative